

Letter in November

Love, the world
Suddenly turns, turns colour. The streetlight
Splits through the rat's-tail
Pods of the laburnum at nine in the morning
It is the Arctic,

This little black
Circle, with its tawn silk grasses - babies' hair.
There is a green in the air,
Soft, delectable.
It cushions me lovingly.

I am flushed and warm.
I think I may be enormous,
I am so stupidly happy,
My Wellingtons
Squelching and squelching through the beautiful red.

This is my property.
Two times a day
I pace it, sniffing
The barbarous holly with its viridian
Scallops, pure iron,

And the wall of old corpses.
I love them.
I love them like history.
The apples are golden,
Imagine it -

My seventy trees
Holding their gold-ruddy balls
In a thick grey death-soup,
Their million
Gold leaves metal and breathless.

O love, O celibate.
Nobody but me
Walks the waist-high wet.
The irreplaceable
Gold bleed and deepen, the mouths of Thermopylae.

Sylvia Plath (1932-1963)

Uit Ariel.

"I am so stupidly happy"

Brief in november

Mijn lief, de wereld
Tolt opeens en krijgt kleuren. De straatlantaarn
Priemt door de rattenstaart -
Zaden van de goudenregen, 's ochtends vroeg.
Dit is de noordpool,

Dit zwarte cirkeltje,
Met taangeel zijden halmen - babyhaar.
Het groen in de lucht
Is zacht en verrukkend,
Het beschut me liefderijk.

Ik gloei, ik ben warm
Ik ben reusachtig misschien,
Ik ben zo onnozel gelukkig,
Met mijn rubberlaarzen
Plassend en baggerend door het mooie rood.

Dit is mijn terrein.
Tweemaal daags
Doorkruis ik het, snuivend
Aan de barbaarse hulst met zijn
Blauwgroene schulpen, puur ijzer,

En de muur van lijken,
Van wie ik houd,
Van wie ik houd als geschiedenis.
De appels zijn goudkleurig,
Denk je dat in -

Mijn zeventig bomen
Met hun goudblozende bollen
In dikke grijze doodsoep,
Hun miljoen gouden
Bladeren metalig, ademloos.

O liefde, o celibaat.
Ik loop, als enige,
Door het nat, tot aan mijn middel.
De onvervangbare tinten goud
Bloeden en donkeren, monden van Thermopylae.

Sylvia Plath

Vertaald door Anneke Brassinga
Uit: Sylvia Plath, Ariel, Gedichten.
Uitgeverij De Bezige Bij, Amsterdam (2003)

"dit is mijn terrein"